



SIXTH ANNUAL CONFERENCE FOR JUDICIARY INTERPRETERS – Part B

Interpreter for the Deaf and Hard of Hearing

October 10 & 11, 2009 ~ Boise, Idaho

We are pleased to announce this year's conference to be held October 10th and 11th, 2009 in the Commissioners' Hearing Room of the Ada County Courthouse. The conference will be jointly sponsored by the Idaho Supreme Court and the Ada County District Court.

We have structured the program in such a way to allow all interpreters, independently of their experience and skill level, to benefit greatly. Generalist certified interpreters, with or without legal training and/or experience, as well as SC; L and SC; L candidates, are invited to participate.

Enrollment will be limited to 30 participants. Participants will be accepted on a first-come, first-serve basis.

We have the privilege of having as our faculty: Margaret Cobb, CSC, SC; L, and Tracy Clark CSC, SC;L, both Senior Court Interpreters for Superior Court of California in Ventura County.

Some of the topics to be covered are: introduction to court interpreting, court structure, vocabulary, and hands-on practice; Ethics and Code of Conduct with interactive role playing; the ASL interpreter role when working with a Deaf interpreter, and the court's expectation in such circumstances; and preparation for SC;L exam (written and performance).

Registration Form, Short Bios and a Tentative Agenda are enclosed.

Important Information:


Date and Place: October 11-12, 2009 at the Ada County Courthouse, 200 W. Front Street; Boise, Idaho.

Registration: One day registration is \$175.00; two day registration \$250.00. Registration deadline is September 1, 2009. All registration fees are non-refundable.

CEU: This conference has been approved to receive continuing education credit (number TBD).

Lodging Accommodations: Arrangements have been made with the SpringHill Suites by Marriott Boise ParkCenter to provide rooms at a discounted rate. For more information, please contact Tenille Kelly at (208) 433-5129 or www.marriott.com/boidt

For additional information, please contact Sandra Barrios, Interpreter Coordinator, at (208) 287-7686 or sbarrios@adaweb.net.



SIXTH ANNUAL CONFERENCE FOR JUDICIARY INTERPRETERS – Part B

Interpreter for the Deaf and Hard of Hearing

October 10 & 11, 2009 ~ Boise, Idaho

TENTATIVE AGENDA

The program will be divided in two tracks.

Definition:

Track 1 - SC:L, SC:L candidates, and interpreters currently working in court that have a generalist certification with some legal training and experience. (Based on experience a brief interview may be needed.)

Track 2 – Generalist certified interpreters with or without legal training that are currently working or desire to start working in court.

Saturday, October 10, 2009

- 8:30 Registration
- 9:00 Opening Remarks – Morning General Session
Review and Over view of the Court Structure, (civil, criminal, family, juvenile) with it specific vocabulary
- 12:30 *Lunch*
- 1:30 Afternoon Session:
Vocabulary Development, hands-on practice according to level and expertise
Track 1 and 2 will be split up.
- 4:00–4:30 Questions and Comments
- 4:30 Adjourn for the Day

Sunday, October 11, 2009

- 9:00-10:00 Preparation for SC:L Exam – General session
- 10:00-12:30 Track I: ASL/DI Roles, team work, goals and practicum
Track II, is invited to observe
- 12:30 *Lunch*
- 1:30–3:30 Track 1: Ethics Code of Conduct. RIC CPC application, Best Practices with a variety of legal situations that may present problems for the interpreter.
Track II, is invited to observe
- 4:00PM Evaluation and Adjournment



SIXTH ANNUAL CONFERENCE FOR JUDICIARY INTERPRETERS – Part B

Interpreter for the Deaf and Hard of Hearing

October 10 & 11, 2009 ~ Boise, Idaho

REGISTRATION FORM

Name: _____

Address: _____

Phone No: _____

Email: _____

Please briefly list all your Certifications, training and experience:


Please kindly review the tentative agenda. Note that enrollment is limited to a total of 30 participants. Registration must be mailed prior to *September 1, 2009*. A confirmation letter will be sent with further instructions. Registration fees are non-refundable.

_____ I would like to register for the one day program. \$175.00

_____ I would like to register for the tow day program. \$250.00

Mail checks / money orders payable to **The Idaho Supreme Court** and mail them to:

Interpreter's Office
Trial Court Administration
200 W. Front St Room 4171
Boise Idaho 83702





SIXTH ANNUAL CONFERENCE FOR JUDICIARY INTERPRETERS – Part B

Interpreter for the Deaf and Hard of Hearing

October 10 & 11, 2009 ~ Boise, Idaho

FACULTY SHORT BIO

Tracy Clark has been interpreting professionally since 1979. She holds a CSC, an SC:L, and an EIPA 4.4. Ms. Clark has interpreted in the courts since 1985, and has been a staff member with Margaret Cobb for the last 2 ½ years at the Superior Courts of California, in Ventura County. She is currently serving on the California AOC's Court Interpreter Advisory Panel. Ms. Clark has a Master's Degree in Linguistics (ASL Option) from CSUN, where she taught ASL Interpretation and Linguistics for many years. Tracy continues to teach workshops on a variety topics.

Margaret Ransom Cobb has been interpreting professionally since 1978. She holds a CSC and an SC:L. Ms. Cobb interpreted for Los Angeles County Superior Court for seven years and has been a staff member, with Tracy Clark, for the past three years at the Superior Courts of California, in Ventura County. She is currently serving on the NCIEC (National Consortium of Interpreter Education Centers) Legal Interpreting Work Group. Ms. Cobb has a Master's Degree in Organization Development and Human Resources from the University of San Francisco. Ms. Cobb provides workshops on a variety of topics, including team interpreting.

